

**Estampage 199** (*non reproduit*).

Dédicace d'une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha); datée de la première année long-cho (661).

**Estampage 200** (*Fig. 1454*)<sup>1</sup>.

La femme pure et croyante, dame Sseu-ma, avec ses fils Mo-houei, Mo-yi et Mo-ki, pour le bénéfice du père (de ces jeunes gens), a fait cela avec respect. Huitième jour du quatrième mois de la troisième année long-cho (20 mai 663).

**Estampage 201** (*Fig. 688 et 1455*)<sup>2</sup>.

La deuxième année k'ien-fong, le premier jour du quatrième mois (29 avril 667), le disciple du Buddha, Mong Chan-ying 孟善應 et sa femme, dame ○, tous deux le mari et la femme, sachant que le corps est impermanent, ont fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha); que ce soit pour le bénéfice de leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, pour le bénéfice de leurs parents qui vivent actuellement et de tous les êtres vivants du monde de la Loi, en sorte qu'ils participent à cette offrande et qu'ils s'élèvent jusqu'à l'intelligence correcte.

**Estampage 202** (*Fig. 693 et 1456*)<sup>3</sup>.

La première année tsong-tchang, le premier jour du cinquième mois (15 juin 668), le disciple du Buddha Li Po-t'euou et sa mère, dame Wang, ont fait avec respect une statue de Kouan-yin (Avalokiteçvara).

**Estampage 203** (*Fig. 689 et 1457*)<sup>4</sup>.

La première année tsong-tchang, le premier jour du cinquième mois (15 juin 668), le disciple (du Buddha) Wang Ta-tche, souhaitant être affranchi des peines et voir ses désirs réalisés, a fait avec respect une statue de Kouan-yin (Avalokiteçvara).

**Estampage 204** (*Fig. 1458*)<sup>5</sup>.

La première année tsong-tchang (668), la femme pure et croyante, dame

1. Cf. *KKL*, VII, 19 a.

2. Cf. *HYFPL*, III, 11 a; *KKL*, VII, 21 b; *YFTKCVTM*, III, 17 b.

3. *KKL*, VII, 23 a; *YFTKCVTM*, III, 18 a.

4. Cf. *YFTKCVTM*, III, 18 a, où le nom

du donateur est lu Wang Ta-yuan 王大遠.

5. Cf. *HYFPL*, III, 11 a; *KKL*, VII, 23 b; *YFTKCVTM*, III, 18 a. Ces trois ouvrages lisent 陰 le nom de la donatrice; j'ai modifié en conséquence ma traduction.